



ProFrutteti

ProFrutteti
c/o Muriel Hendrichs
Via Castello 12
6947 Vaglio

079 412 73 84
murielhendrichs@gmail.com

Indirizzo

Alla ricerca delle antiche varietà fruttifere delle Tre Valli

Cara/o cittadina/o,

con la presente lettera vogliamo informarla che nell'ambito del progetto di conservazione e valorizzazione delle antiche varietà fruttifere locali, condotto dal gruppo di lavoro **ProFrutteti** all'interno dell'associazione **Capriasca ambiente** (www.capriascambiente.ch), si è dato il via, grazie al sostegno del Comune di Pollegio, all'inventario delle antiche varietà fruttifere tuttora presenti nella regione delle Tre Valli (Valle di Blenio, Leventina, Riviera).

L'obiettivo è di effettuare un primo **rilievo delle antiche varietà locali di melo e pero**, così come di albicocco, ciliegio, noce, pesco e prugno, che potrebbero entrare a far parte del frutteto PAN (www.cpc-skek.ch) che sarà impiantato a Pollegio in seguito allo smantellamento della linea ferroviaria, nell'ambito della realizzazione del nuovo corridoio ecologico. L'idea è di realizzare, come fatto per il Sottoceneri, un **museo vivente che racconti la storia della frutticoltura locale e della sua gente**. Grazie ad alcune segnalazioni pervenuteci in passato, pensiamo che la regione delle Tre Valli riservi interessanti sorprese!



Vista la quantità di materiali e di fonti da sottoporre al vaglio, ci aiuterebbe molto la vostra collaborazione nel **segnalarci tutte le informazioni sulle antiche varietà di cui siete in possesso: descrizioni; nomi dialettali; pratiche e tradizioni legate ai frutti o agli alberi; toponimi; ricette; immagini; attrezzi di frutticoltura, proverbi legati al tema, aneddoti e via dicendo. Ogni contributo, seppure piccolo, conta!**

Per darvi un'idea della ricchezza delle varietà di mele e pere un tempo presenti sul territorio vi proponiamo **una lista parziale di nomi dialettali (melo e pero)** raccolti durante lo spoglio di materiali di archivio, segnatamente il Centro di dialettologia e di etnografia della Svizzera italiana e il Lessico dei Dialetti. Per mettere un po' di ordine in questo mosaico, il nostro obiettivo è di far corrispondere a questi (e ad altri) nomi di specie e varietà, delle piante ancora esistenti sul territorio: vi preghiamo perciò di **segnalarci la presenza di vecchi meli e peri di cui siete a conoscenza**, affinché si possa procedere alla corretta identificazione dei frutti.

Alcuni nomi di mele: *póm da sant'Ana; póma agostana/ostana/ustana; póm avicc; póm dra Barina; póma barògia; póm bòbie; póm capuscín; póm carli; póm de carnásc; póm carpán/póm carbandüü; póma caslandrà; póm copinn; póm dézzigh; dolzina; póm farinell; póm favón; póm fròll; gardinal; póm da San Giuvann; póm grès; póm da san lacum; póm infariná; póm d'invern; póm lazaritt; póm león; póm limón; póm da Santa Maria (Madalena); póm melón; póm müsón; póm paradís; póm da San Pedro; póm pér; póm pisö; póm piatt; (póm) popín/popina; póm prevesán; póm de puntüre; póma rastelina; póma rava; póm regín; póm da rézz; póm ross; póm ros Alexander; póm rosa; póma rossina; póma rùgina/ruginenta; póm rüsgen; póma dala rüsna; póm rüsgin; póm salám; póm sass; póm svargelée; verdéşa/ verdèsa.*

Alcuni nomi di pere: *pér da Sant Ana; pisée da San Barnard; pér bişöö; pisö boncrischiagn; pér brüt e bon; pér a бүтёр; pér campanéi; pér castégna; pér ciochín; pér (da) san Cristòfan; pir da dòna; pisòj duchessa d'Angulem; pisö farinei; pér ferügin; pér figh; pisē dai fōrmigh; pisö giel; pér giazzö; pér da san Giovann; pér gnòcch; pér da san lacum; inganavilán; pér/pisöö invernée; pér limón; (pér) da san Martín; Martín sécch; móniga; pisö moscatei; pér münispar; pér d'òr; pér agostán; pişòra; pér póm; pér da san Ròcch; pér da Roma; pér russulée; sancristofan; semenzín/somenzín/sumenzín; pisö da satimbru; pér sfròşa; pir spadón; pér spaléra; pér spin e carpan; strozzacöll; strozzín; pisöö tampuriv; pisöö tardiv; pisórit verd dür; pér vinèspol.*

Ringraziamo sin d'ora gli interessati,

pregandoli di compilare il tagliando, inoltrandolo al più presto a ProFrutteti, c/o Muriel Hendrichs, Via Castello 12, 6947 Vaglio; murielhendrichs@gmail.com. Tel. 079 412 73 84.

Nome e Cognome _____							
Indirizzo _____							
numero di telefono / e-mail _____							
Sono in possesso di informazioni inerenti a:							
specie	<i>melo</i>	<i>pero</i>	<i>albicocco</i>	<i>ciliegio</i>	<i>noce</i>	<i>pesco</i>	<i>prugno</i>
quantità							
località; informazioni varie							